

经典译文之诗歌篇：夜莺 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/294/2021\\_2022\\_\\_E7\\_BB\\_8F\\_E5\\_85\\_B8\\_E8\\_AF\\_91\\_E6\\_c67\\_294533.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/294/2021_2022__E7_BB_8F_E5_85_B8_E8_AF_91_E6_c67_294533.htm) 夜莺 罗伯特

布里奇斯 你一定来自美丽的群山，溪水也是波光闪闪，山谷中挂满垒垒果实，你在那里把这首歌谣习练：丛林有如星光灿烂，百花四季争奇斗妍；空气令人心旷神怡，但愿我能前往徘徊流连！可是，群山早已荒芜，溪水也全都枯干；这首歌只是胸中的渴求，它让我受伤的心梦绕魂牵；深切的希望破灭，悠悠的歌声暗淡；高超的技艺唱不响临终的悲歌，婉转的歌喉发不出长长的哀叹。孤独，响亮，我们倾诉夜半的秘密，倾听的人们痴迷眷恋；当夜幕徐徐拉开，五月万树吐绿，草地芳香溢满；当百鸟齐鸣迎接曙光，我就开始沉入梦幻。

Nightingales Robert Bridges Beautiful must be the mountains whence ye come, And bright in the fruitful valleys the streams,wherfrom Ye learn your song: Where are those starry woods? O might I wander there, Among the flowers, which in that heavenly air Bloom the year long! Nay, barren are those mountains and spent the streams: Our song is the voice of desire, that haunts our dreams, A throe of the heart, Whose pining visions dim, forbidden hopes profound, No dying cadence nor long sigh can sound, For all our art. Alone, aloud in the raptured ear of men We pour our dark nocturnal secret. and then, As night is withdrawn From these sweet-springing meads and bursting boughs of May, Dream, while the innumerable choir of day Welcome the dawn.

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

